

# Boletim Informativo

NR. 17 / JANEIRO 2019

**BOTSCHAFT.**  
PORTUGAL

## Receber uma pensão no estrangeiro Pensões de velhice

### Como requerer uma pensão

Se trabalhou em vários países da UE, poderá ter acumulado direitos de pensão em cada um deles. Deve requerer a pensão junto da entidade competente em matéria de pensões do país onde reside atualmente ou do país onde trabalhou pela última vez. Se nunca trabalhou no país onde reside atualmente, este transmitirá o pedido ao país onde trabalhou pela última vez. É este último que é responsável por processar o pedido e reunir os registos das contribuições pagas em todos os países onde trabalhou. Em alguns países, a entidade competente em matéria de pensões deve enviar-lhe um formulário para requerer a pensão antes de atingir a idade legal de reforma. Se não receber este formulário, contacte a entidade competente para verificar se o mesmo é enviado automaticamente. Comece a informar-se sobre a obtenção da sua pensão pelo menos seis meses antes da data em que pretende reformar-se, uma vez que, em muitos países, a atribuição da pensão pode ser um processo moroso. Cada país irá pagar-lhe em separado uma pensão calculada com base nos registos das contribuições que pagou durante o tempo em que trabalhou nesse país. Por exemplo, se tiver 21 anos de contribuições em França e 15 na Alemanha receberá duas pensões calculadas com base na duração do seu histórico nesses países.

### Documentos necessários

Os documentos necessários variam de país para país. Regra geral, tem de fornecer os seus dados bancários e apresentar um documento de identificação. Para informações mais exatas, contacte a entidade competente em matéria de pensões que se ocupa do seu caso.

### Diferenças na idade de reforma

Em alguns países da UE, tem de esperar mais tempo para se poder reformar do que noutros. Só poderá receber uma pensão do país onde agora vive (ou onde trabalhou pela última vez) quando tiver atingido a idade legal da reforma nesse país. Caso tenha acumulado direitos de pensão noutros países, só receberá a parte da pensão correspondente quando atingir a idade legal da reforma nos países em causa.

Por conseguinte, informe-se com antecedência em todos os países onde trabalhou sobre qual será a sua situação se alterar a data em que começa a receber a pensão.

O facto de começar a receber uma pensão mais cedo do que outra poderá afetar os montantes recebidos. Para mais informações, consulte a entidade competente em matéria de pensões no país onde vive e/ou nos países onde trabalhou.

No caso da Alemanha consulte o portal:

[https://europa.eu/youreurope/citizens/work/retire-abroad/state-pensions-abroad/index\\_de.htm](https://europa.eu/youreurope/citizens/work/retire-abroad/state-pensions-abroad/index_de.htm)

### Período mínimo para a aquisição do direito a pensão

Em alguns países da UE, é necessário trabalhar durante um período mínimo de tempo para ter direito a uma pensão. Na Alemanha são precisos 5 anos. Nesse caso, para avaliar se tem direito a uma pensão, a entidade competente deve ter em conta todos os períodos em que trabalhou noutro país da UE (princípio de totalização dos períodos).

### Períodos de seguro inferiores a um ano

Se esteve coberto por um período inferior a um ano num país, poderá aplicar-se uma regra especial, já que alguns países da UE não atribuem pensões por períodos curtos de tempo. Nesse caso, os meses em que esteve segurado ou residiu no país onde trabalhou durante um período curto de tempo não se perdem e serão tidos em conta no cálculo da sua pensão pelos países onde trabalhou mais tempo.

### Cálculo a nível da UE

Cada entidade competente em matéria de pensões calcula a parte da pensão que lhe deverá pagar tendo em conta os períodos de trabalho em todos os países da UE. Para tal, adiciona os períodos completados em todos os países da UE e calcula a pensão a que teria direito se tivesse contribuído para o seu próprio regime durante a totalidade do período total (o chamado montante teórico). Esse montante é depois ajustado para refletir o tempo efetivo em que esteve segurado nesse país (a chamada prestação proporcional).

### Cálculo nacional

Se preenche as condições para ter direito a uma pensão independentemente dos períodos completados noutros países, a entidade competente em matéria de pensões calcula a pensão nacional (a chamada prestação autónoma).

### Resultado

A entidade nacional procede, então, à comparação da prestação autónoma com a prestação proporcional, devendo pagar-lhe a que for mais elevada. Receberá uma nota especial

(o formulário P1) com a explicação da decisão de cada país relativamente ao seu pedido.

### Pagamento da pensão

Regra geral, cada um dos países que lhe paga uma pensão deposita o respetivo montante numa conta bancária no seu país de residência, caso resida num país da UE. Se não residir na UE, poderá ter de abrir uma conta bancária em cada país da UE que lhe paga uma pensão.

### Pensões por invalidez / de sobrevivência

As regras referidas anteriormente também se aplicam ao cálculo das pensões de invalidez e de sobrevivência.

Fonte do artigo:

[https://europa.eu/youreurope/citizens/work/retire-abroad/state-pensions-abroad/index\\_pt.htm](https://europa.eu/youreurope/citizens/work/retire-abroad/state-pensions-abroad/index_pt.htm)

jovens luso-descendentes residentes na Alemanha no desenvolvimento dos seus estudos.



Entrega das bolsas de estudo

## Festa de Natal em Berlim 2018

A Festa de Natal da Comunidade Portuguesa em Berlim realizada no dia 9 de dezembro passado, contou com a presença do Secretário de Estado das Comunidades Portuguesas, José Luís Carneiro, além do Embaixador de Portugal na Alemanha, João Mira Gomes. No quadro desta iniciativa foram homenageados, com a Medalha de Mérito das Comunidades Portuguesas, o jornalista Mário dos Santos, que fundou e dirigiu o jornal português na Alemanha "Portugal Post" até ao início de 2018 e esteve representado nesta iniciativa pelos filhos, bem como o referido jornal que celebrou 25 anos de existência.



Entrega das medalhas de mérito (grau ouro) aos filhos de Mário Santos e ao Tiago Pais atual diretor do Portugal Post

Foram, ainda, entregues quatro bolsas de estudo a estudantes portugueses que se distinguiram pelo seu mérito escolar na conclusão do 'Abitur' na Alemanha e que se encontram a frequentar o primeiro ano da universidade. Estas bolsas, uma iniciativa recorrente da Embaixada de Portugal com boa receptividade junto da Comunidade Portuguesa, foram oferecidas por um conjunto de entidades patrocinadoras (o Grupo dos Hotéis SANA, o Banco Santander Totta, a Caixa Geral de Depósitos e, pela primeira vez, o Banco Montepio Geral) que responderam positivamente ao apelo para apoiar os

## Inauguração das novas instalações do CG Hamburgo

No dia 10 de Dezembro passado procedeu-se à inauguração das novas instalações do Consulado-Geral de Portugal em Hamburgo, numa cerimónia presidida pelo Secretário de Estado das Comunidades Portuguesas, José Luís Carneiro, e que contou com a presença do Embaixador de Portugal na Alemanha, João Mira Gomes, do Cônsul-Geral de Portugal em Hamburgo, Luís Filipe Cunha, do deputado Paulo Pisco, dos Conselheiros das Comunidades Portuguesas Manuel Machado e Alfredo Stoffel, da Conselheira de Estado de Hamburgo do departamento de Trabalho, Assuntos Sociais e Integração, Petra Lotzkat, da Presidente do Parlamento de Bremerhaven, Brigitte Lückert e de membros do Conselho Consultivo do Consulado-Geral de Hamburgo. A inauguração contou também com a presença de elementos da comunidade portuguesa e foi seguida de uma sessão de diálogos com a Comunidade sobre matérias, como as novas leis eleitorais, o ensino da língua ou o funcionamento dos serviços consulares. Esta sessão contou, ainda, com a presença do chefe de gabinete da Secretária de Estado Adjunta e da Administração Interna, Bruno Barata.



Inauguração das novas instalações do CG Hamburgo

No período que antecedeu a inauguração, a Associação dos Deficientes das Forças Armadas (ADFA) aproveitou o momento para homenagear o Secretário Estado das Comunidades Portuguesas, José Luís Carneiro e o Embaixador de Portugal na Alemanha, João Mira Gomes. Ambos prestaram o seu reconhecimento e tributo ao papel desenvolvido pela

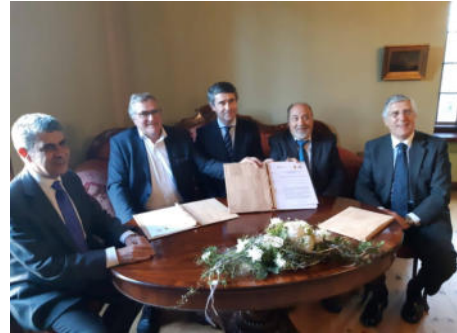
Associação. O dia contemplou, também, uma visita à Missão Católica de Língua Portuguesa.



Cerimónia com a ADFA

Cultural Luso-Alemão (CCLA) visa promover uma maior participação da comunidade portuguesa na vida pública daquele município.

O acordo foi subscrito pelo burgomestre de Cuxhaven, Ulrich Getsch e pelo presidente do CCLA, Manuel Margaça. Também o Embaixador de Portugal na Alemanha, João Mira Gomes e o Cônsul-Geral de Portugal em Hamburgo, Luís Filipe Cunha estiveram presentes na cerimónia.



Assinatura de protocolo tripartido

Um exemplo da boa cooperação entre as autoridades locais, e os serviços consulares portugueses foi dado com a realização de uma permanência consular na Câmara Municipal de Cuxhaven. A deslocação de colaboradores do Consulado-Geral de Hamburgo permite o atendimento e a realização de atos consulares por parte de cidadãos portugueses residentes naquela localidade, evitando, assim, deslocações a Hamburgo. Nesta visita, José Luís Carneiro pôde ainda estabelecer contacto com alunos de língua portuguesa dos cursos ministrados pelo Instituto Camões naquela cidade.



Visita ao curso EPE

O dia terminou com uma sessão de diálogos com a Comunidade no Centro Cultural Português. A deslocação contemplou ainda uma visita ao Museu Marítimo da cidade guiada pelo Conselheiro das Comunidades Portuguesas, Alfredo Stoffel.



Diálogos com a Comunidade

## SECP com o Primeiro-Burgomestre da Cidade-Estado de Hamburgo

A 10 de dezembro passado, o Secretário de Estado das Comunidades Portuguesas, José Luís Carneiro, acompanhado pelo Embaixador de Portugal na Alemanha, João Mira Gomes, reuniu com o Primeiro-Burgomestre da Cidade-Estado de Hamburgo, Peter Tschentscher. José Luís Carneiro manifestou o interesse e a disponibilidade do Estado português em cooperar com as autoridades de Hamburgo no reforço do ensino do português naquela região, tanto como língua estrangeira como enquanto língua de herança. O Secretário de Estado enalteceu a boa cooperação entre as autoridades de Hamburgo e os serviços consulares portugueses naquela cidade.



SECP com o Primeiro Burgomestre de Hamburgo

## SECP em Cuxhaven

O Secretário de Estado das Comunidades Portuguesas, José Luís Carneiro celebrou, a 11 de dezembro, em Cuxhaven, na Alemanha, o 11º acordo de cooperação com um município estrangeiro. O protocolo tripartido entre o Ministério dos Negócios Estrangeiros, o município de Cuxhaven e o Círculo

## Inauguração das Instalações do Escritório Consular em Hattersheim am Main

O Secretário de Estado das Comunidades Portuguesas, José Luís Carneiro inaugurou, no passado dia 12 de dezembro, as instalações do Escritório Consular em Hattersheim am Main (Frankfurt) dependente do Consulado-Geral de Portugal em Estugarda.

Na cerimónia estiveram igualmente presentes o Embaixador de Portugal na Alemanha, João Mira Gomes, a Cônsul-Geral de Portugal em Estugarda, Carla Saragoça, e da parte alemã, o Presidente da Câmara de Hattersheim am Main, Klaus Schindling e o representante do Protocolo do Estado do Hesse, Markus Dorn. Cerca de 5 dezenas de cidadãos nacionais - membros do Conselho Consultivo do CG em Estugarda, de Associações Portuguesas do Estado do Hesse, das Missões Católicas de Offenbach e de Estugarda - estiveram igualmente presentes na ocasião.

O Escritório Consular em Hattersheim am Main (Frankfurt) serve a Comunidade Portuguesa dos Estados Federados do Hesse e Renânia Palatinado, representando cerca de 30 mil compatriotas.



Inauguração do EC de Hattersheim am Main com o SECP, José Luís Carneiro, o Embaixador João Mira Gomes e a Cônsul-Geral, Carla Saragoça

**TOME NOTA:**  
Eleições para o Parlamento Europeu  
terão lugar a 26 de Maio de 2019  
<http://www.cne.pt>

## Colóquio “O Ensino de Português na Alemanha no Ensino Básico e Secundário: Que futuro?”

A Embaixada de Portugal, através da Coordenação do Ensino Português, promove, no dia 9 de fevereiro, em Estugarda (no *Institut für Auslandsbeziehungen [ifa]*), o Colóquio “O Ensino de Português na Alemanha no Ensino Básico e Secundário: Que futuro?” com o objetivo de fomentar o debate e a reflexão sobre o futuro do Ensino do Português e divulgar estratégias que visam a promoção do ensino da Língua Portuguesa na Alemanha.

O Colóquio contará com as intervenções do Secretário de Estado das Comunidades Portuguesas, José Luís Carneiro, do Embaixador de Portugal na Alemanha, João Mira Gomes, do Presidente do Camões I.P., Embaixador Luís Faro Ramos, e da representante do *Ministerium für Kultus, Jugend und Sport* do Estado de Bade-Vurtemberg, Suzane Bacher.

O programa conta ainda com a participação da Prof.<sup>a</sup> Doutora Cristina Flores, investigadora da Universidade do Minho, Filipa Soares, Coordenadora do Ensino Português em Espanha e Andorra, um painel composto por professores que trabalham nos Projetos Bilingues em Berlim e em Hamburgo, um painel composto por professores que trabalham para o Estado Alemão e o painel da Rede EPE, com o Coordenador de Ensino, Rui Vicente de Azevedo e os Docentes de Apoio Pedagógico da rede EPE de Berlim, Düsseldorf, Estugarda e Hamburgo.

Entre os convidados encontram-se os Cônsules-Gerais de Portugal em Estugarda, Düsseldorf e Hamburgo, os Deputados pelo Círculo da Europa, Carlos Gonçalves e Paulo Pisco, os Conselheiros das Comunidades Portuguesas, representantes dos Sindicatos, presidentes das Comissões de Pais dos vários cursos, representantes de Associações de Pais, encarregados de educação e professores.

## Eleições Legislativas



Na sequência da audição dos partidos políticos representados na Assembleia da República, o Presidente da República definiu o dia 6 de outubro de 2019 para a realização das Eleições Legislativas.

Mais informações: <http://www.cne.pt>